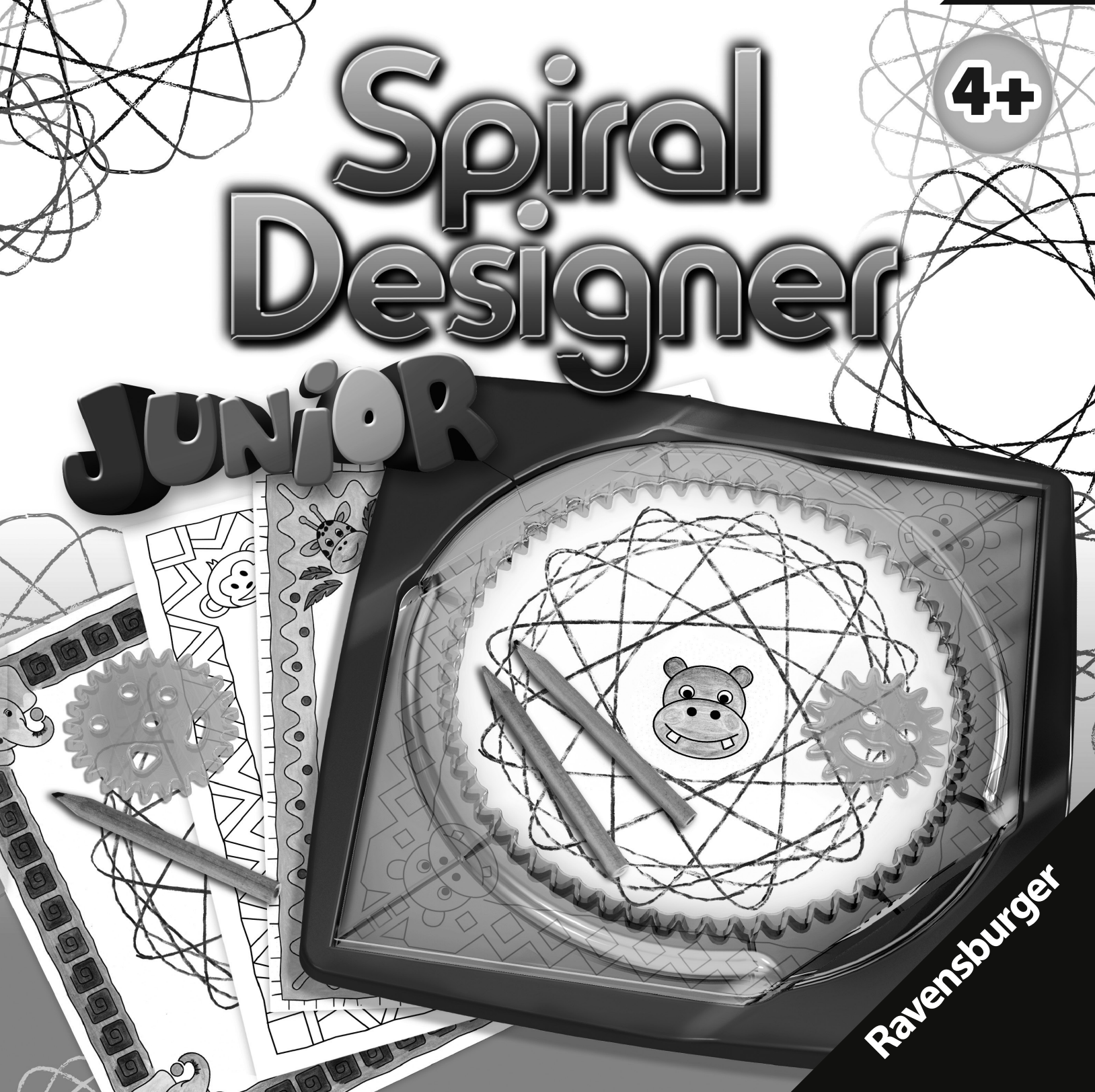


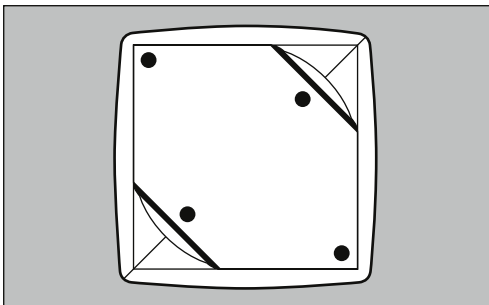
Spiral Designer

4+

JUNIOR

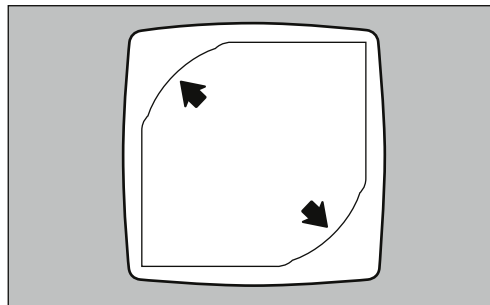


Ravensburger

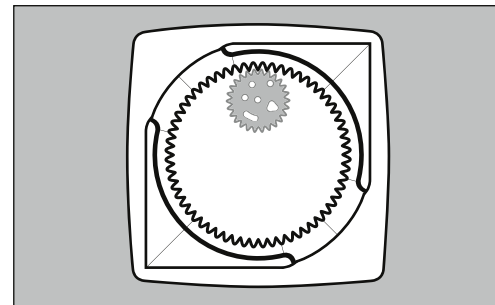


D

Bitte einen Erwachsenen, die Moosgummi-FüÙe auf der Rückseite deines Malrahmens anzubringen. Dadurch hat der Malrahmen einen besseren Halt auf deinem Tisch. **Tipp:** Im Produkt enthalten sind fünf bedruckte Papiere mit lustigen Tierrahmen. Kopiere sie dir gleich am Anfang, damit du ganz



viele Afrika Spiral-Bilder zeichnen kannst. Lege den Malrahmen vor dir auf den Tisch und stecke die beiden gegenüberliegenden Ecken eines Bogen Papiers in den Malrahmen.



Lege den Zahnkranz (Pfeil auf Pfeil) auf das Papier im Malrahmen. Wähle eines der Zahnräder aus und lege dieses so an den Zahnkranz, dass die Zähne ineinandergreifen. Je nachdem, welches der Löcher im Zahnrad du auswählst, kannst du verschiedene Spiral-Bilder zeichnen.

F

Demande à un adulte de fixer les patins en mousse au dos de ton cadre pour l'empêcher de glisser sur la table. **Conseil :** Ce coffret contient cinq feuilles imprimées avec d'amusants cadres d'animaux. Fais-en des photocopies dès le début ;

tu pourras ainsi dessiner plein de spirales sur le thème de l'Afrique. Installe le cadre devant toi sur la table et glisse le deux coins opposés d'une feuille de papier sous les rebords.

Place l'anneau cranté sur la feuille en faisant correspondre la flèche avec celle du cadre. Choisis l'une des roues dentées et place-la contre le bord intérieur de l'anneau en emboîtant les dents les unes dans les autres. Selon le trou de la roue dentée que tu choisis, tu obtiens des spirales différentes.

I

Chiedi a un adulto di applicare i supporti in gomma sul retro del telaio. In questo modo, il telaio aderirà meglio alla superficie del tavolo. **Consiglio:** la confezione contiene cinque fogli con simpatici animali e bordi decorati prestampati. Copiali prima di iniziare il tuo lavoro, così potrai realizzare disegni

a spirale dalla magica atmosfera africana. Appoggia il telaio sul tavolo, davanti a te. Infilà i due angoli opposti di un foglio nel telaio.

Appoggia il bordo esterno dentato (freccia su freccia) sul foglio all'interno del telaio. Scegli una ruota dentata e appoggiala sul bordo esterno in modo che i denti della ruota si incastrino con quelli del bordo. In base al foro che scegli nella ruota dentata, puoi disegnare spirali diverse.

NL

Vraag een volwassene, de schuimrubberen voetjes op de achterkant van je frame aan te brengen. Daardoor heeft het frame een betere grip op je tafel. **Tip:** bij het product zitten vijf bedrukte vellen papier met vrolijke dierenranden. Kopieer ze meteen zodat je heel veel Afrika spiraal-afbeeldingen kunt tekenen.

Leg het frame voor je op tafel en steek de beide tegenoverliggende hoeken van een vel papier in het frame.

Leg de tandkrans (pijl tegen pijl) op het papier in het frame. Kies één van de tandraden uit en leg dit zo aan de tandkrans, dat de tanden in elkaar zitten. Afhankelijk van welk gaatje in het tandrad je kiest, kun je verschillende spiraalafbeeldingen tekenen.

GB USA

Please ask an adult to apply the sponge rubber feet to the back of your drawing frame. This will position it more securely on the table. **Tip:** The product contains five printed sheets of paper with cheerful animal frames. Copy them right at the beginning

so you can draw lots of Africa-themed pictures. Place the drawing frame in front of you on the table and secure the two opposite corners of a piece of paper in the drawing frame.

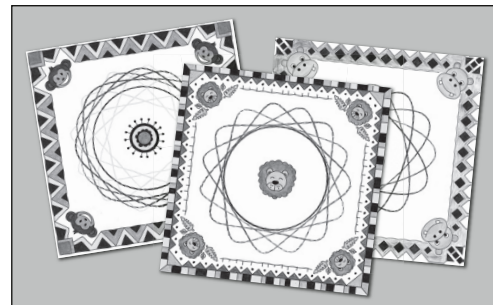
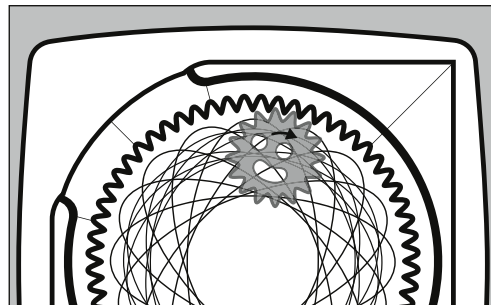
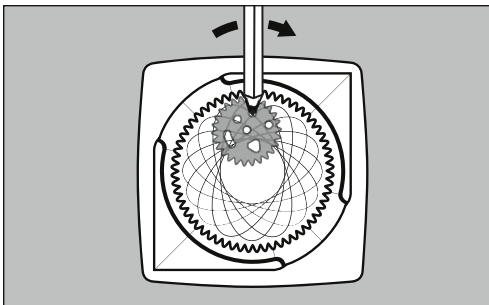
Put the gear ring (arrow on arrow) on the paper in the drawing frame. Choose one of the gear wheels and place it on the gear ring with the teeth meshing. Depending on which of the holes in the gear wheel you choose, you can draw different spiral drawings.

E

Pídelo a un adulto que ponga los pies de goma en la parte trasera del soporte de dibujo. Así el soporte tendrá mejor sujeción a la mesa. **Consejo:** El kit incluye cinco hojas de papel impresas con simpáticos marcos de animales. Haz copias de estos marcos

antes de empezar para que puedas crear muchísimos dibujos en espiral ambientados en África. Pon el soporte delante de ti sobre la mesa y desliza las dos esquinas opuestas del papel en las ranuras del soporte.

Coloca el círculo exterior (flecha con flecha) sobre el papel dentro del soporte. Escoge una de las ruedas dentadas y ponla pegada al círculo exterior de tal forma que los dientes encajen bien. Según el agujero de la rueda dentada que escojas, puedes realizar diferentes dibujos en espiral.



Drehe das Zahnrad langsam, mit Hilfe eines Buntstiftes, so lange im Kreis bis du wieder auf den Anfangspunkt triffst. Bei dem kleinen Zahnrad sind das jeweils vier Umdrehungen, bis du wieder beim Pfeil ankommst und bei dem großen Zahnrad fünf Umdrehungen. Außer bei Loch Nummer 4 – das ergibt einen Kreis nach einer Umdrehung.

Kombiniere verschiedene Spiral-Bilder, indem du unterschiedliche Löcher verwendest.
Tipp: Spitze die Buntstifte nach ein paar Spiral-Bildern wieder nach – so kannst du die Zahnräder einfacher drehen.

Besonders schön sehen die Spiral-Bilder auf den bedruckten Papieren mit den Tierrahmen aus. Zeichne deine Spiralen und male anschließend alles kunterbunt aus.

À l'aide d'un crayon de couleur, fais tourner lentement la roue dentée le long du bord intérieur de l'anneau jusqu'à revenir à ton point de départ. Avec la petite roue, il te faut 4 tours complets avant de revenir à la flèche ; avec la grande, 5 tours.

Exception : Le trou n° 4 permet de tracer un cercle en 1 seul tour. Combine les différentes spirales en utilisant différents trous.
Conseil : Retaille tes crayons de couleur après quelques dessins pour faciliter la rotation des roues.

Tes spirales seront mises particulièrement en valeur sur les feuilles imprimées avec les cadres d'animaux. Dessine tes spirales, puis colorie ensuite l'ensemble de toutes les couleurs.

Aiutandoti con una matita colorata fai girare lentamente la ruota dentata, lungo tutto il bordo esterno, fino a quando non ripassi dal punto di partenza. Per la ruota dentata piccola, sono necessarie quattro rotazioni per ritornare alla freccia. Per la ruota dentata grande cinque, ad eccezione del foro

numero 4, con il quale si realizza un cerchio dopo una rotazione.
Combina diversi disegni a spirale utilizzando più fori.
Consiglio: rifai la punta alla matita colorata dopo aver disegnato qualche spirale, così sarà più facile far girare le ruote dentate.

I disegni a spirale spiccano particolarmente sui fogli prestampati con gli animali. Crea il tuo magnifico disegno a spirale, e poi coloralo: sarà una vera opera d'arte!

Draai het tandrad langzaam, met behulp van een kleurpotlood, zo lang rond tot je weer op het uitgangspunt bent gekomen. Bij het kleine tandrad zijn dat telkens vier omwentelingen, tot je weer bij de pijl komt. En bij het grote tandrad zijn het vijf omwentelingen. Behalve bij gaatje nummer 4 –

daar krijg je een cirkel na één omwenteling.
Combineer verschillende spiraal-afbeeldingen, door verschillende gaatjes te gebruiken.
Tip: slijp de punt van de kleurpotloden na een paar spiraal-afbeeldingen – dan kun je de tandraden makkelijker draaien.

De spiraal-afbeeldingen zien er op de bedrukte vellen met de dierenranden heel mooi uit. Teken je spiralen en kleur ze vervolgens vrolijk in.

Keep turning the gear ring (using a coloured pencil) in the circle until you arrive back at the starting point. On the small gear wheel you will be back at the arrow after four rotations, and five with the big one. Except with hole no. 4, which makes a circle after one rotation.

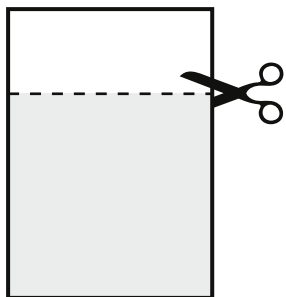
Combine different spiral pictures by using different holes.
Tip: Sharpen the coloured pencils after a few spiral pictures, as this makes it easier to turn the gear wheels.

The spiral pictures look very pretty on the printed papers with the animal frames. Draw your spirals, and then colour them in just as you like.

Gira la rueda dentada lentamente, con la ayuda de un lápiz de color, a lo largo de todo el círculo exterior hasta llegar de nuevo al punto de partida. Si utilizas la rueda dentada pequeña, darás un total de cuatro vueltas hasta llegar otra vez a la flecha. Con la rueda dentada grande, darás cinco vueltas, excepto con el

agujero número 4, con el que obtendrás un círculo después de una vuelta. Combina diferentes dibujos en espiral utilizando diferentes agujeros. **Consejo:** Vuelve a afilar los lápices de colores después de trazar un par de dibujos en espiral, así podrás girar las ruedas dentadas más fácilmente.

Tus dibujos en espiral se verán especialmente bonitos en el papel con marcos de animales impresos. Dibuja tus espirales y luego píntalas a todo color.



D

Hast du schon so viele Spiral-Bilder gemalt, dass du keine Blätter mehr hast? Dann schneide dir einfach neue Blätter im Format 21 x 21 cm (entspricht der kurzen Seite eines DIN-A4-Blattes) zu.

F

Tu as tellement dessiné de spirales qu'il ne te reste plus de papier ? Découpe alors de nouvelles feuilles au format 21 x 21 cm (la largeur d'une feuille A4 standard).

I

Hai disegnato tante spirali e hai finito i fogli? Allora taglia nuovi fogli nel formato 21 x 21 cm (che corrisponde al lato corto di un foglio A4).

NL

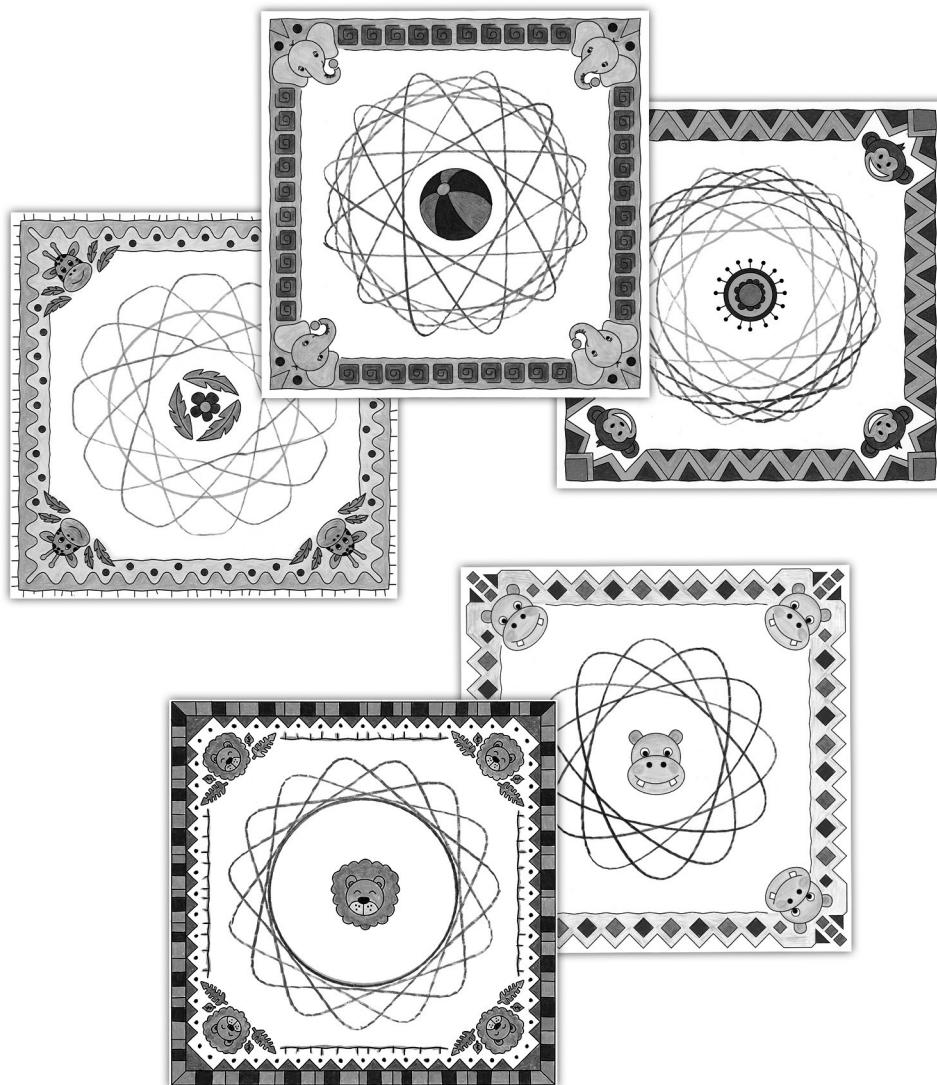
Heb je al zo veel spiraal-afbeeldingen getekend dat je geen papier meer hebt? Knip dan gewoon nieuwe blaadjes in het formaat 21 x 21 cm (komt overeen met de korte zijde van een DIN A4-blad).

GB USA

Have you drawn so many spiral pictures that you have no more paper left? Then simply cut some new pieces out measuring 21 x 21 cm (the same as the short side of a piece of DIN A4 paper).

E

¿Has hecho ya tantos dibujos en espiral que se te han acabado las hojas de papel? En ese caso, corta simplemente más hojas en formato 21 x 21 cm (la medida correspondiente al lado más estrecho de una hoja de DIN A4).



© 2019

Ravensburger Verlag GmbH • Postfach 24 60 • D-88194 Ravensburg • www.ravensburger.com
 Distr. CH: Carlit + Ravensburger AG • Grundstr. 9 • CH-5436 Würenlos
 Jeux Ravensburger S.A.S. • 21, rue de Dornach • F-68120 Pfastatt
 Ravensburger S.r.l. • Via Enrico Fermi, 20 • I-20090 Assago (MI)
 Ravensburger BV • Postbus 289 • NL-3800 AG Amersfoort
 Ravensburger NV/SA • Brussels International Trade Mart Atomiumsquare
 – W. Chicago 413 • Box 357 • B-1020 Brussel/Bruelles
 Ravensburger Ltd. • Unit 1, Avonbury Business Park • Howes Lane • Bicester OX26 2UB, GB
 Ravensburger Ibérica S.L.U. • C / Raimundo Fernández Villaverde, 61 • 28003 Madrid – España